

**ПРОБЛЕМАТИКА ФЕМИНИЗАЦИИ ПРОФЕССИОНАЛИЗМОВ  
В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Движение женщин за свои права – феминизм, фем-движение – затронуло и языки разных народов. Прежде всего те, где существует разделение по родам и есть возможность создания соответствующих словоформ, феминитивов. Остро стоит вопрос о соответствии подобных неологизмов нормам литературного языка и насколько эти нормы готовы меняться под воздействием сторонниц гендерного равенства в том числе и в языке.

Затронула эта проблема и французский язык. Речь идет прежде всего о названиях профессий, функций и званий. Феминизация этих названий вызывает вопросы как в связи с наблюдаемым несоответствием социальных реалий их переводу на язык, так и с попытками сократить этот разрыв.

За первые два десятилетия XXI века роль и место женщины в обществе значительно возросла. Многие предпочитают семье профессиональную карьеру, и среди них немало тех, кто хотел бы видеть название своей профессии именно в женском роде.

Во французском языке попытки внедрения феминитивов наблюдаются уже более десятилетия. Как отмечает Французская академия в специальном исследовании на эту тему, попытки феминизации языка хаотичны и не имеют четкой тенденции, четких правил употребления нет, общую картину понять трудно. Документы, подготовленные Генеральной делегацией по французскому языку и языкам Франции (подразделение Министерства культуры Французской Республики), свидетельствуют об ограниченности базы и необходимости проведения масштабных исследований.

Отмечается, что феминизация существительных, обозначающих профессии, функции, звания, имеет различные формы либо существительные не изменяются вообще, даже если речь идет о женщине: 1) сохранение формы мужского рода с артиклем мужского рода; 2) добавление артикля женского рода к существительному мужского рода; 3) конкуренция между различными феминизированными формами.

К этому добавляются родовые отношения между феминизированным и нефеминизированным существительным, относящимися к нему в предложении другими частями речи: глаголами, местоимениями, прилагательными.

По этой причине феминитивы пока не включены в Словарь Французской академии, который закрепляет правильное употребление, а не показывает многообразие употребления.

Созданная для изучения проблемы комиссия Французской академии отмечает, что если раньше женщины демонстрировали равенство с мужчинами, принимая мужские названия профессий, в которых добились успеха, то сейчас больше предпочитают названия, подчеркивающие различия между полами.

Ученые считают, что принципиальных препятствий для феминизации названий профессий нет, тем более что она наблюдалась еще в средние века, а значит, можно говорить о естественной эволюции французского языка (примеры: *chirurgien* – *chirurgienne*, «хирург» – «женщина-хирург»; *vendeur* – *venderesse*, «продавец» – «продавщица»). Кроме того, названия многих ремесел были феминизированы в XIX веке, когда женщинам отказывали в продвижении по социальной лестнице путем получения образования. Вопрос заключается во внутренних ограничениях французского языка, которые невозможно игнорировать. Комиссия Французской академии исключила любые попытки подвергнуть сомнению общие правила функционирования французского языка. Отсюда и возникают противоречия между языком и нравами в обществе.

Французская академия выступает за то, чтобы признание нынешней роли женщины в обществе нашло отражение и в языке, но при условии, что оно не противоречило основным законам языка, в частности правилам морфологии, в соответствии с которыми от существительных мужского рода образуются формы женского. В противном случае есть риск нарушения языковой системы как таковой. Ученые выступают против навязывания тех или иных форм феминитивов, которые будут плохо восприниматься в общении.

Более того, предупреждает Французская академия, введение жестких правил употребления феминитивов может нарушить права женщин, желающих сохранить мужскую форму профессии, в которой они заняты.

Еще один проблемный аспект феминизации существительных, обозначающих профессии, звания, титулы, – правовой. К примеру, в юридических текстах очень строгие правила употребления тех или иных словоформ. И в самом языке отмечается некоторая сдержанность в отношении феминизации терминов, определяющих более высокое положение в обществе. Некоторые феминитивы отражают не функции, а статус женщины при мужчине данной профессии. Один из классических примеров – слово «*ambassadeur*» («посол»). Женская

форма «ambassadrice», используемая с XVI века, обозначает не женщину-посла, а его супругу. Поэтому женщины-дипломаты далеко не всегда желают, чтобы для именования их должности использовался феминитив [1].

В целом проблематика языкового отражения гендерного равенства – это вызов, который французский язык решить в состоянии. У него достаточно средств как в устной, так и в письменной форме. Использование феминитивов или просто гендерно нейтральных слов в повседневной речи – личное дело каждого. Для ориентировки во франкофонных регионах разных стран – Бельгии, Швейцарии, Канаде – государственными органами выпускаются соответствующие справочники. Не отстают и международные организации, использующие французский язык, в частности ООН [2].

#### ЛИТЕРАТУРА

1. La feminization des noms de métiers et de fonctions [Электронный ресурс] // Académie française. – Режим доступа: [https://www.academie-francaise.fr/sites/academie-francaise.fr/files/rapport\\_feminisation\\_noms\\_de\\_metier\\_et\\_de\\_fonction.pdf](https://www.academie-francaise.fr/sites/academie-francaise.fr/files/rapport_feminisation_noms_de_metier_et_de_fonction.pdf). – Дата доступа: 15.01.2023.

2. Féminiser la langue française [Электронный ресурс] // Ministère de la Culture. – Режим доступа: <https://www.culture.gouv.fr/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Agir-pour-les-langues/Moderniser-et-enrichir-la-langue-francaise/Feminiser-la-langue-francaise>. – Дата доступа: 15.01.2023.

УДК 37.016:37.015.3:159.954

С.М. Рыбакова, ст. преп.  
(БГТУ, г. Минск)

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТРИЗ МЕТОДОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ АКТИВИЗАЦИИ ТВОРЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ**

ТРИЗ методы (теория решения изобретательских задач) – это методика и алгоритмы решения креативных задач в любой сфере знаний, которые способствуют развитию творческого (изобретательского) мышления и качества творческой личности. То есть это едва ли не единственная системная теория обучения творчеству, поэтому в решении задач по ТРИЗ не существует единственно правильного ответа и нет оценок.